

תגדה של פסח

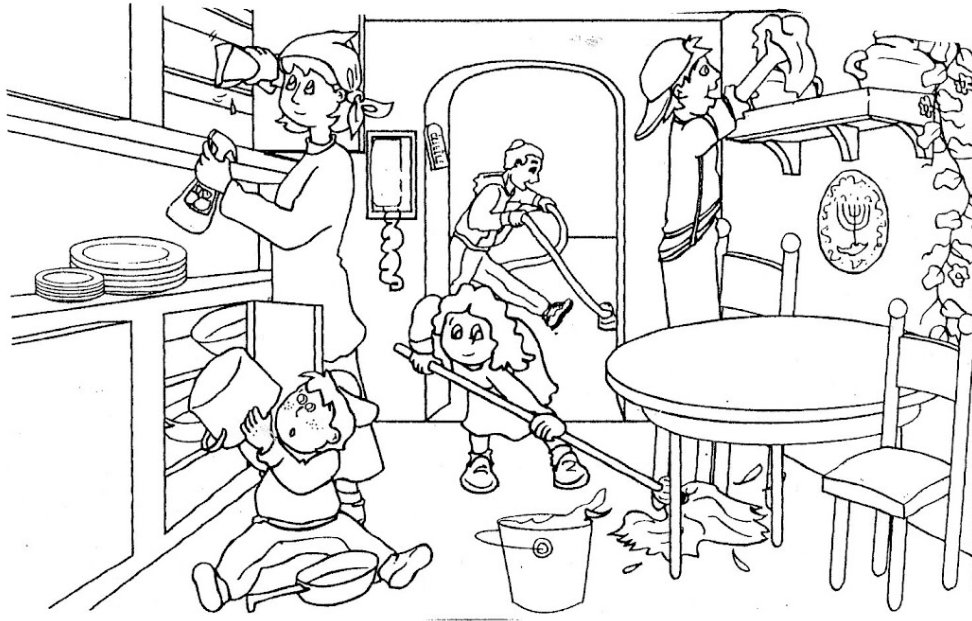


פסח כשר ושמה

Ricerca del chamez

בְּדִיקַת חָמֵץ

Durante gli otto giorni di Pesach non dobbiamo possedere nessun cibo lievitato, prima dell'inizio della festa si deve fare una **PULIZIA ACCURATA** in ogni stanza della nostra casa per eliminare tutto il chamez.



La sera prima della vigilia di Pesach si fa la **RICERCA DEL CHAMETZ** a lume di candela...



...e la mattina seguente si brucia il chamez che è stato trovato in casa recitando la berachà.

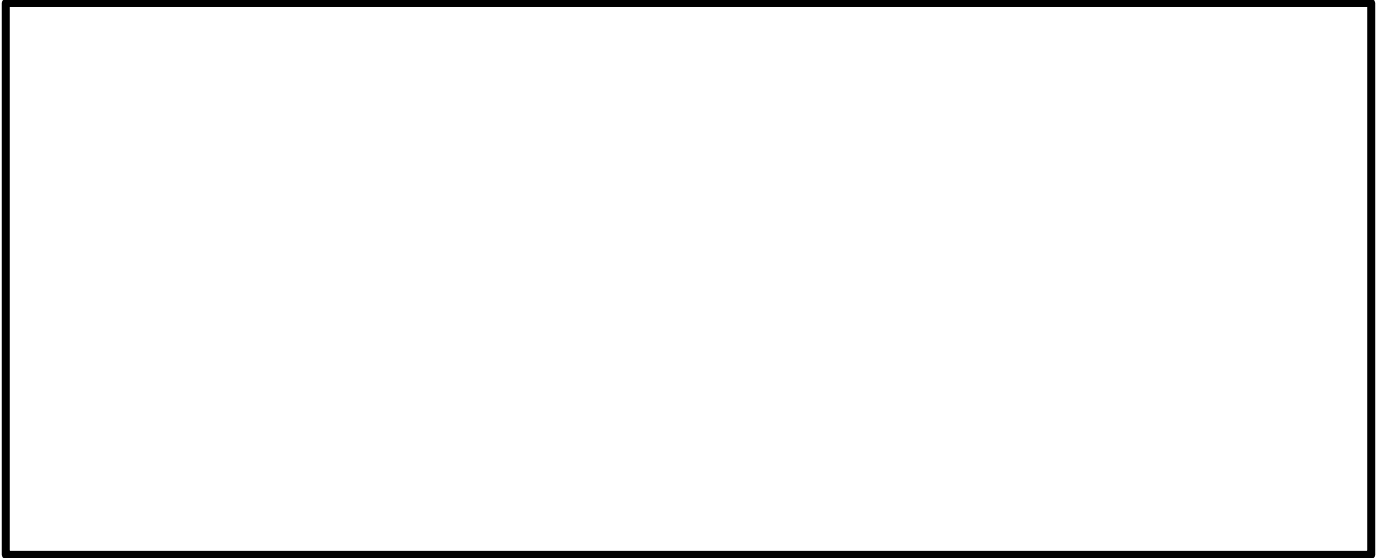


La festa di Pesach ha quattro nomi:

1) PESACH

חַג הַפֶּסַח

Perché 'הּ PASSÒ OLTRE le case degli ebrei e li salvò.



2) FESTA DELLA PRIMAVERA

חַג הָאָבִיב

Perché quando i figli d'Israele uscirono dall'Egitto era PRIMAVERA.



3) FESTA DELLE MATZOT

חג המצות

Perché durante gli otto giorni di Pesach non si mangiano cibi lievitati ma MATZOT.



4) TEMPO DELLA NOSTRA LIBERTÀ

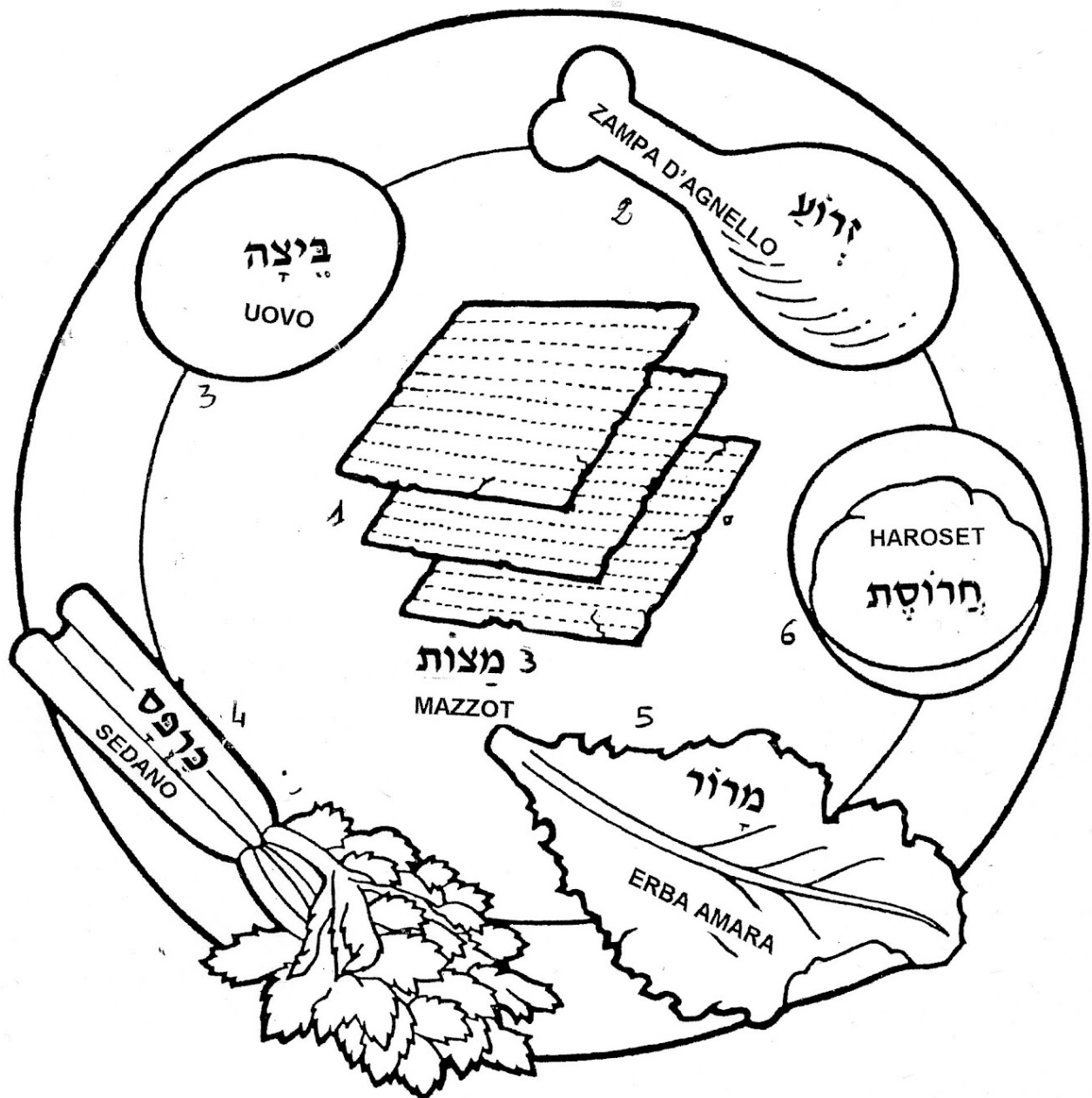
זמן חרותנו

Perché ה' liberò i figli d'Israele dalla schiavitù egiziana.



IL PIATTO DEL SEDER

הַקֶּדֶרָה



1. Tre matzot
2. Una zampa d'agnello arrostita
3. Un uovo sodo
4. Sedano
5. Erba amara (lattuga)
6. Charoset (composta di frutta)

I QUATTRO BICCHIERI DI VINO

אַרְבַּע כּוֹסוֹת

Durante il Seder di Pesach si bevono **QUATTRO BICCHIERI DI VINO** che ci ricordano i quattro modi usati nella Torà con cui D. ha annunciato al popolo ebraico la liberazione:



1. “VI HO FATTO USCIRE DALLA SOFFERENZA D’EGITTO”
2. “VI HO SALVATO DALLA VOSTRA SCHIAVITÙ”
3. “VI HO LIBERATO CON BRACCIO TESO E CON GRANDI MIRACOLI”
4. “VI HO SCELTO COME MIO POPOLO”



Si beve poi anche un altro bicchiere di vino, IL CALICE DEL PROFETA ELIA, con il quale si ricorda che 'ה promise al popolo ebraico di farlo entrare nella terra promessa.

IL SEDER

סֵדֶר

מְרוֹר



כּוּרֵךְ



שְׁלֶחַן עוֹרֵךְ



צְפוּן



בְּרָךְ



הִלֵּל



נִרְצָה



קִדְּשׁ



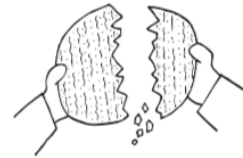
וּרְחַץ



כֶּרֶפֶס



יַחַץ



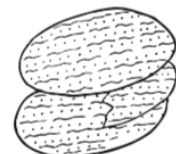
מִגִּיד

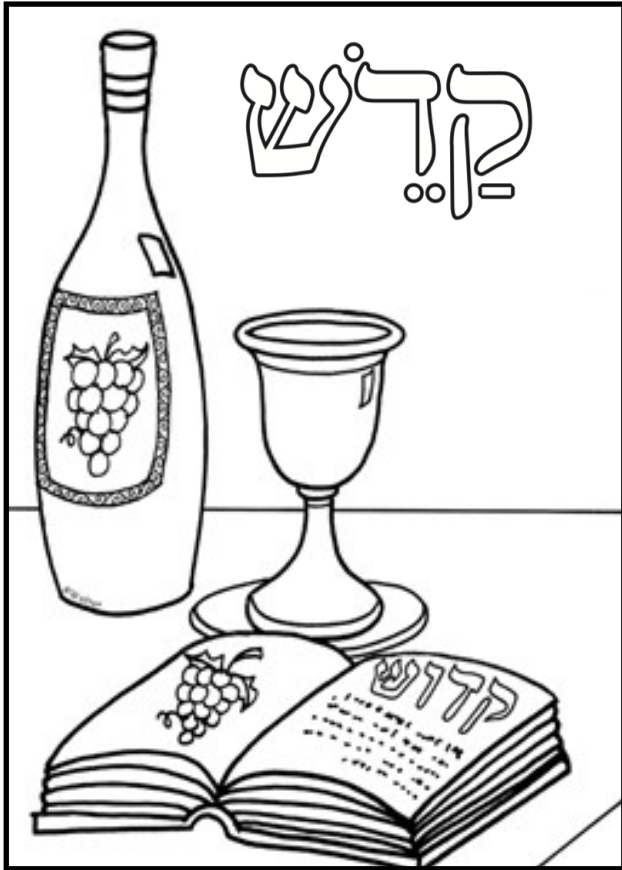


רְחֹצָה



מוֹצִיא מַצָּה



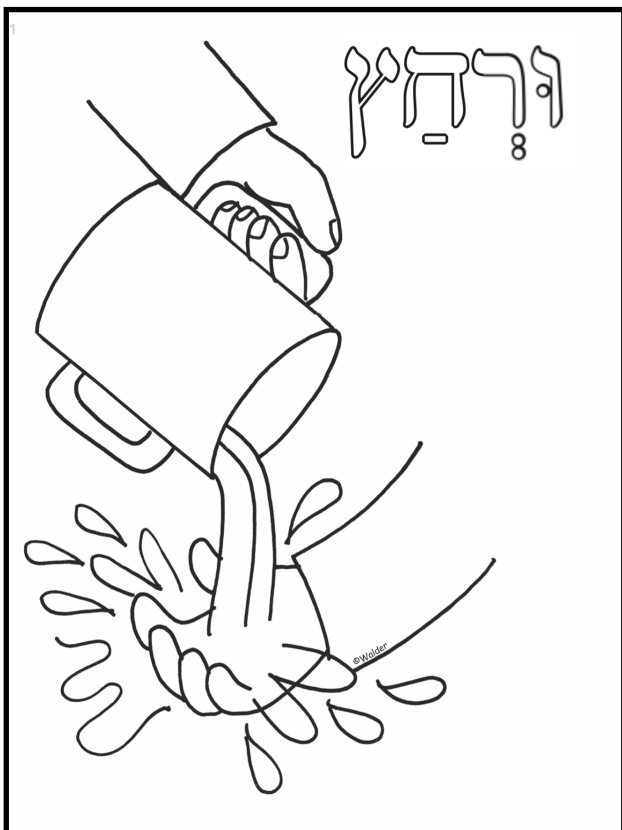


CONSACRARE LA FESTA

si recita il Qiddush sul primo
bicchiere di vino:

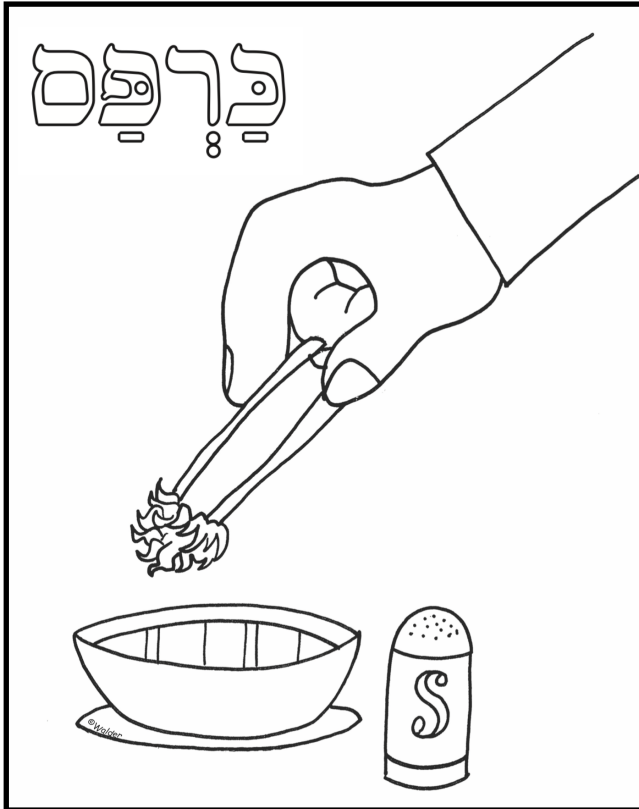
בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן
BENEDETTO SEI TU, SIGNORE
NOSTRO D-O, RE DEL MONDO,
CHE HAI CREATO IL FRUTTO
DELLA VITE

Si beve il vino appoggiati sul
gomito sinistro



LAVARE

Si lavano le mani senza dire la
berachà.

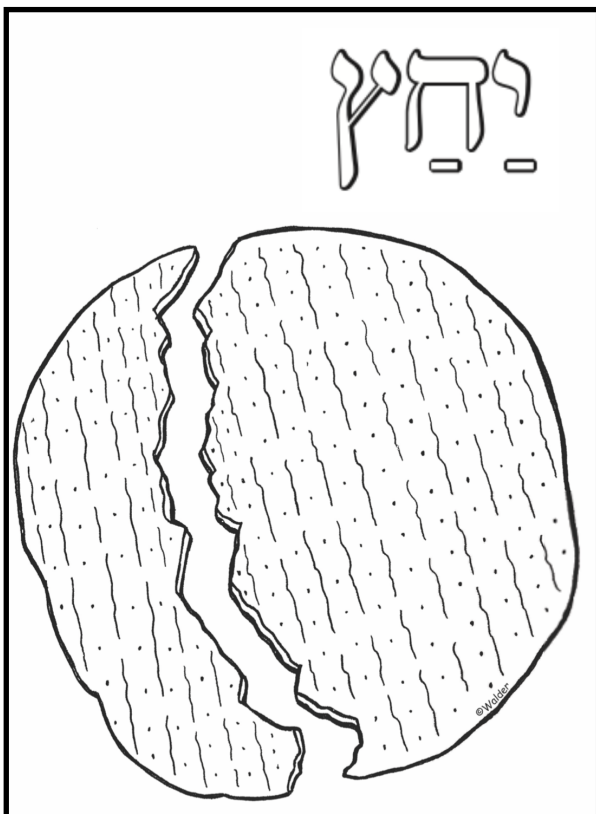


SEDANO

Si intinge nell'aceto un pezzetto di sedano e si mangia dopo aver detto la berachà:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה

BENEDETTO TU SIA, SIGNORE
NOSTRO D-O RE DEL MONDO,
CHE HAI CREATO IL FRUTTO
DELLA TERRA

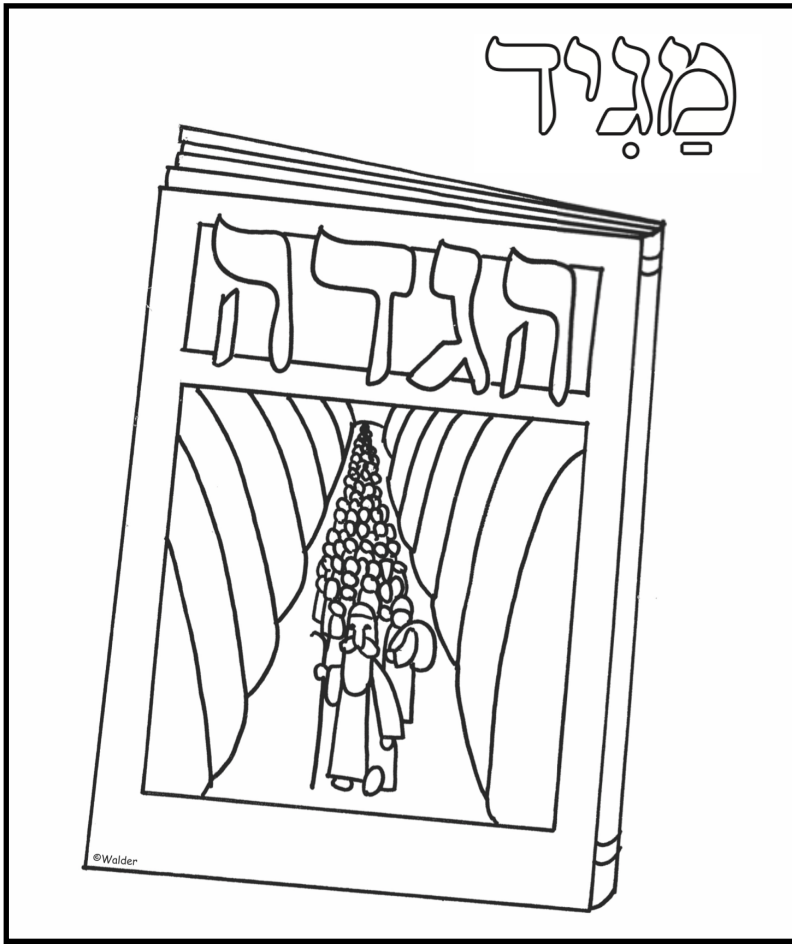


DIVIDERE

Si divide a metà la seconda delle TRE MATZOT.

Una metà si conserva nascosta per la durata di tutto il seder e si chiama AFIKOMEN.

L'altra metà si rimette fra le altre due matzot intere.



NARRAZIONE

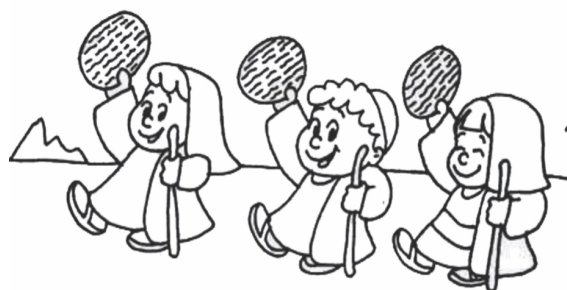
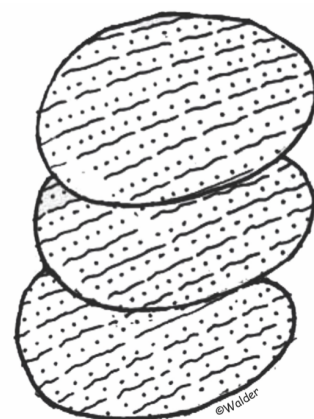
Si riempie il secondo bicchiere di vino e si inizia la **narrazione** dell'uscita degli ebrei dall'Egitto.

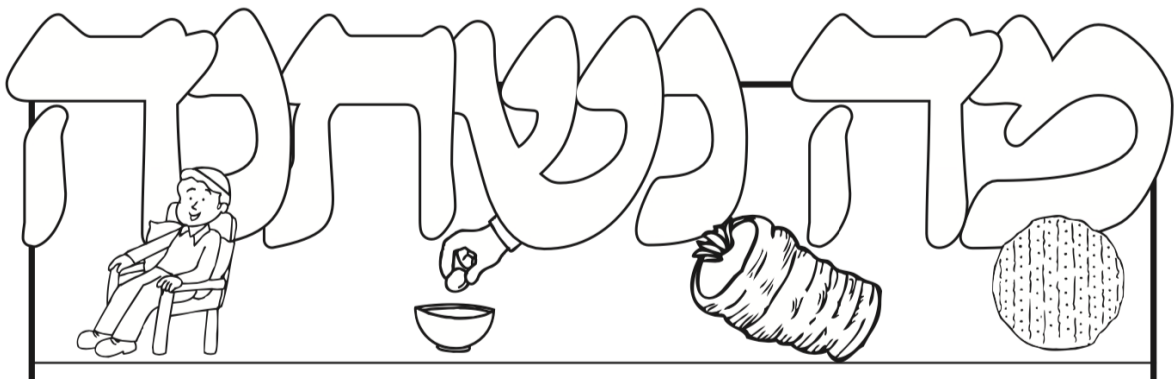
Alla fine della prima parte dell'haggadà si beve il secondo bicchiere di vino appoggiati sul gomito sinistro.



הָא לַחֲמַא עֲנִיָא דִּי אָכְלוּ אַבְהַתְנָא בְּאַרְעָא
דְּמִצְרַיִם. כָּל דְּכַפִּינְן יִיתִי וְיִיכֹל, כָּל דְּצָרִיד יִיתִי
וְיִפְסַח. הַשְּׁתָא הָכָא, לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּאַרְעָא
דִּישְׂרָאֵל. הַשְּׁתָא עַבְדֵּי, לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּאַרְעָא
דִּישְׂרָאֵל בְּנֵי חוֹרִין.

Questo pane che abbiamo davanti è il pane della povertà che hanno mangiato i nostri antenati in Egitto. Chiunque ha fame può venire e mangiare; chiunque ha bisogno può venire insieme a noi a festeggiare Pesach. Oggi siamo qui in questo paese, l'anno prossimo saremo nella terra di Israele; oggi in questo paese non siamo completamente liberi, l'anno prossimo saremo liberi in Israele.



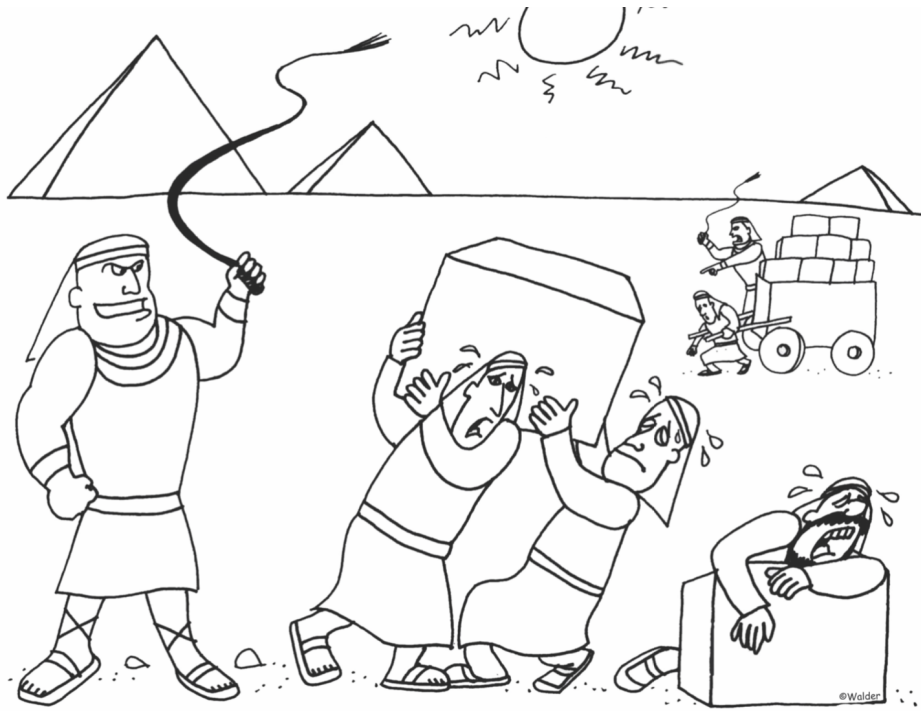


מַה נִּשְׁתַּנָּה הַלַּיְלָה הַזֶּה מִכָּל הַלַּיְלוֹת?

- 1 נִשְׁבָּר הַלַּיְלוֹת אֵין אָנוּ מִטְבִּילִין אֶפְלוּ פַּעַם אַחַת, וְהַלַּיְלָה הַזֶּה שְׁתֵּי פַּעַמִּים
- 2 נִשְׁבָּר הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִים חֶמֶץ וּמֶצֶה, וְהַלַּיְלָה הַזֶּה כָּלוּ מֶצֶה.
- 3 נִשְׁבָּר הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִים שְׂאֵר יִרְקוֹת, וְהַלַּיְלָה הַזֶּה כָּלוּ מְרוֹר.
- 4 נִשְׁבָּר הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין בֵּין יוֹשְׁבִין וּבֵין מְסֻבִּין, וְהַלַּיְלָה הַזֶּה, כָּלְנוּ מְסֻבִּין.

CHE DIFFERENZA C'È FRA QUESTA SERA E TUTTE LE ALTRE SERE?

- 1 Perché tutte le altre sere non intingiamo nemmeno una volta la verdura che mangiamo e questa sera la dobbiamo intingere due volte?
- 2 Perché tutte le altre sere possiamo mangiare pane lievitato e pane azzimo e questa sera solo pane azzimo?
- 3 Perché tutte le altre sere possiamo mangiare ogni tipo di verdura e questa sera solo l'erba amara?
- 4 Perché tutte le altre sere noi mangiamo stando seduti o appoggiati sul gomito e questa sera soltanto appoggiati sul gomito?



עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרַיִם, וַיּוֹצֵאֲנוּהָ
אֱלֹהֵינוּ מִשָּׁם בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֹרֵעַ נְטוּיָה

Tanto tempo fa, siamo stati schiavi del faraone, in Egitto e da lì D. ci ha fatto uscire con mano forte e braccio disteso.



אַרְבַּע בְּנִים I QUATTRO FIGLI

בְּרוּךְ הַמָּקוֹם בְּרוּךְ הוּא, בְּרוּךְ שְׁנַתָּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ לְיִשְׂרָאֵל,
בְּרוּךְ הוּא. כְּנִגּוּד אַרְבַּעַה בְּנִים דְּבָרָה תּוֹרָה אֶחָד חָכָם, וְאֶחָד
רָשָׁע, וְאֶחָד תָּם, וְאֶחָד שְׂאִינוּ יוֹדְעֵי לְשֹׂאֵל

Dobbiamo benedire il Signore che ha dato la Torà al Suo popolo d'Israele; dobbiamo benedirlo in qualsiasi caso. La Torà quando accenna alla festa di Pesach accenna a **quattro tipi di figli**: uno saggio e sapiente, uno malvagio, uno semplice ed infine uno che non sa fare domande. Ogni padre ha il dovere di spiegare ai figli l'importanza dell'uscita dall'Egitto



חָכָם
IL SAGGIO



תָּם
IL SEMPLICE

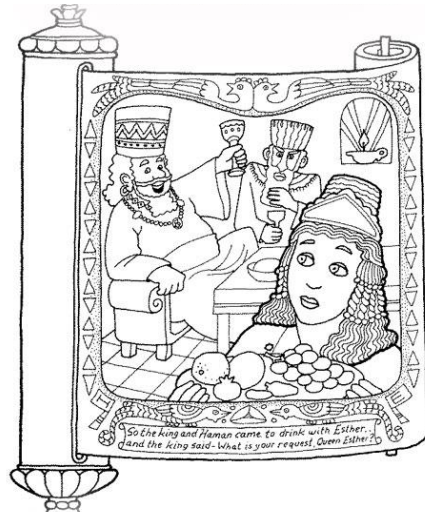


רָשָׁע
IL MALVAGIO



שְׂאִינוּ יוֹדְעֵי לְשֹׂאֵל
COLUI CHE NON SA
FARE DOMANDE

וְהִיא שְׁעֵמֶדָה לְאַבוֹתֵינוּ וְלָנוּ, שְׁלֹא אֶחָד בְּלִבָּד
עָמַד עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵנוּ, אֲלֵא שְׁבָכָל דּוֹר וְדוֹר
עוֹמְדִים עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵנוּ וְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא
מִצִּילֵנוּ מִיָּדָם



La promessa che è stata mantenuta per i nostri padri lo sarà anche per noi: poichè non solo uno si levò contro di noi per distruggerci, ma in ogni generazione si levano contro di noi per distruggerci; però il Santo Benedetto Egli Sia, ci salva dalla loro mano.

Yacov scese in Egitto con poche persone e là diventò una nazione grande, potente e numerosa.

Gli egiziani ci fecero del male, ci tormentarono e ci imposero una dura schiavitù.

E noi gridammo al Signore D. dei nostri padri che ci ascoltò e ci fece uscire dall'Egitto con grandi miracoli.

LE DIECI PIAGHE

עֲשָׂר מַכּוֹת

Queste sono le piaghe che il Signore mandò sugli egiziani:

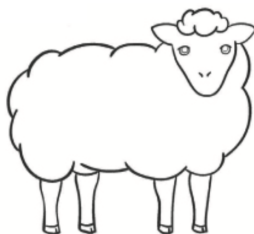
<p>שִׁחִין</p> 	<p>דָּם</p> 
<p>בָּרָד</p> 	<p>צְפַרְדֵּי</p> 
<p>אַרְבֵּה</p> 	<p>כִּנִּים</p> 
<p>חֹשֶׁךְ</p> 	<p>עֲרוֹב</p> 
<p>מַכַּת בְּכוֹרוֹת</p> 	<p>דָּבָר</p> 

Durante il Seder di Pesach tutti devono dire tre parole importanti

PESACH

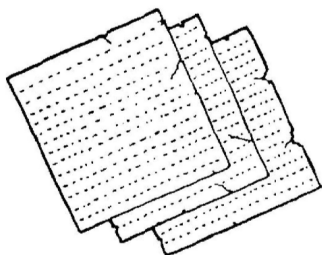
MATZÀH

MAROR



פֶּסַח – PESACH

Perché 'הָ passò oltre le case degli ebrei quando colpì i primogeniti egiziani



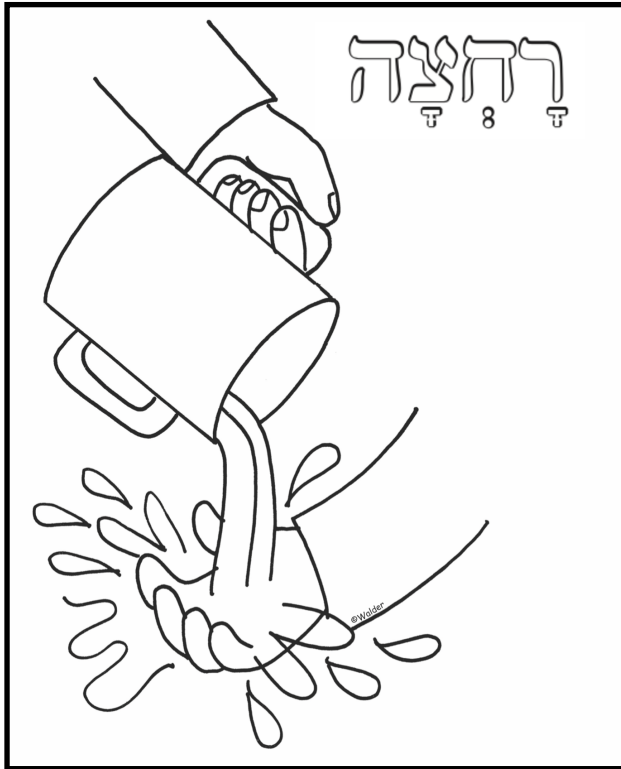
מַצָּה – MATZÀH

Perché i nostri padri quando uscirono dall'Egitto non ebbero il tempo di far lievitare l'impasto



מָרֹר – MAROR

In ricordo dell'amarezze che provarono i nostri padri quando erano schiavi in Egitto.

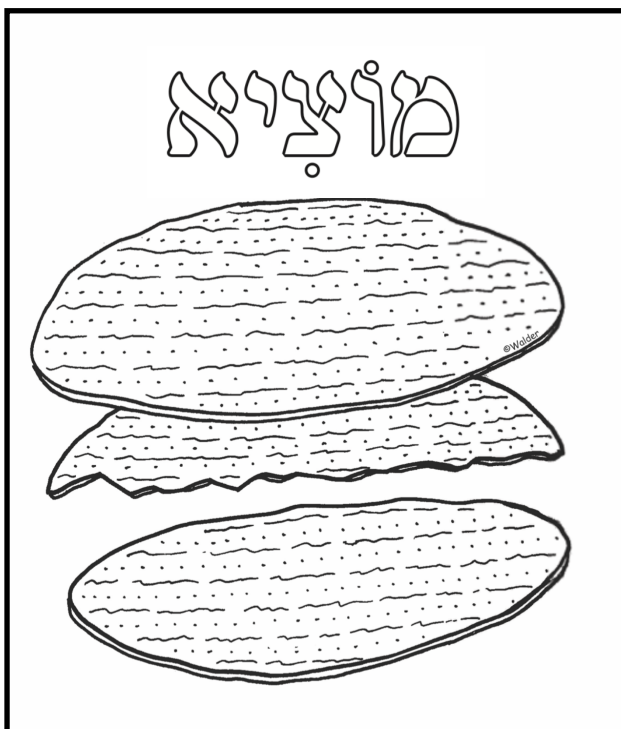


LAVARE

Si lavano le mani dicendo la berachà:

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת
יָדַיִם

BENEDETTO TU SIA, SIGNORE
NOSTRO D-O RE DEL MONDO,
CHE CI HAI SANTIFICATO CON I
TUOI PRECETTI E CI HAI
COMANDATO DI LAVARCI LE
MANI.



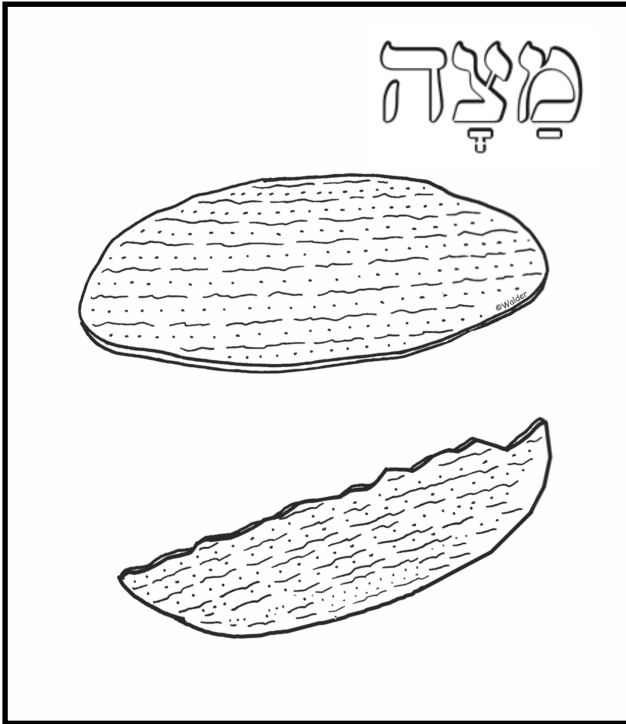
MOTZI

Si prende un pezzetto della prima mazzà e si recita la berachà che di solito recitiamo sul pane:

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ

BENEDETTO TU SIA, SIGNORE
NOSTRO D-O, RE DEL MONDO,
CHE FAI USCIRE IL PANE DALLA
TERRA.

MATZÀH



Si prende un pezzetto della seconda matzàh e si dice la berachà:

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל
אֲכִילַת מַצָּה

BENEDETTO TU SIA, SIGNORE
NOSTRO D-O, RE DEL MONDO, CHE
CI HAI SANTIFICATO CON I TUOI
PRECETTI E CI HAI COMANDATO DI
MANGIARE LA MAZZA'.

ERBA AMARA

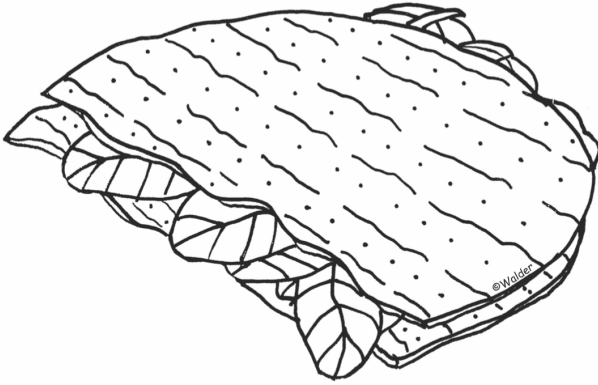


Si prende dell'erba amara, si intinge nel charoset e si dice la berachà:

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל
אֲכִילַת מָרוֹר

BENEDETTO TU SIA, SIGNORE
NOSTRO D-O RE DEL MONDO, CHE
CI HAI SANTIFICATO CON I TUOI
PRECETTI E CI HAI COMANDATO DI
MANGIARE IL MAROR.

כּוֹרֵד



AVVOLGERE

Si prende una foglia di erba amara e si avvolge intorno alla terza azzima e si intinge tutto nel charoset. .

Si mangia tutto insieme dopo aver detto:

**CON MATZOT ED ERBA AMARA
LO MANGERANNO**

שֵׁלַח עֹרֵד

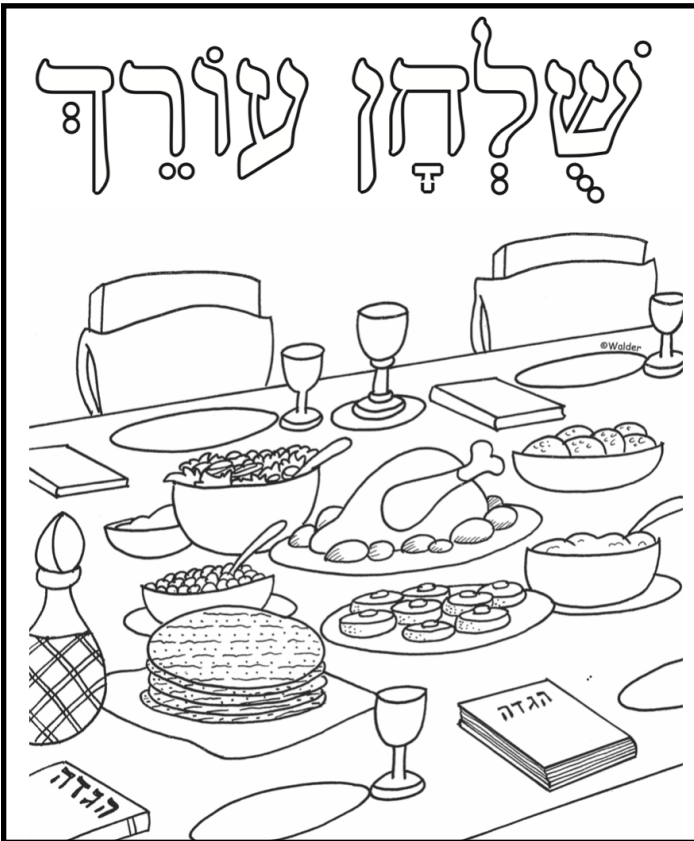
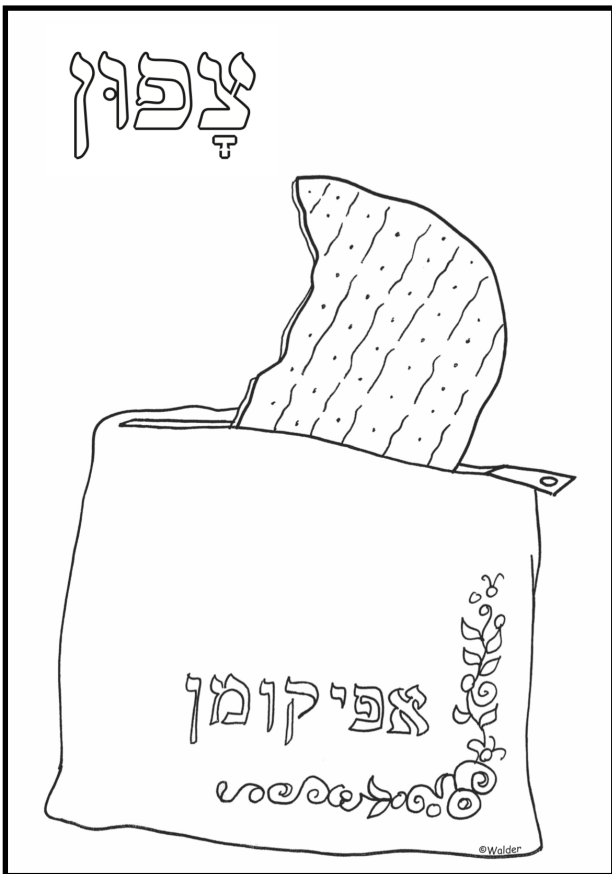


TAVOLA APPARECCHIATA

Si cena

AZZIMA NASCOSTA

Si distribuisce un pezzetto della matzàh che avevamo nascosto (**AFIKOMEN**) e si mangia dopo averne tolto un pezzetto da conservare.



BENEDIRE

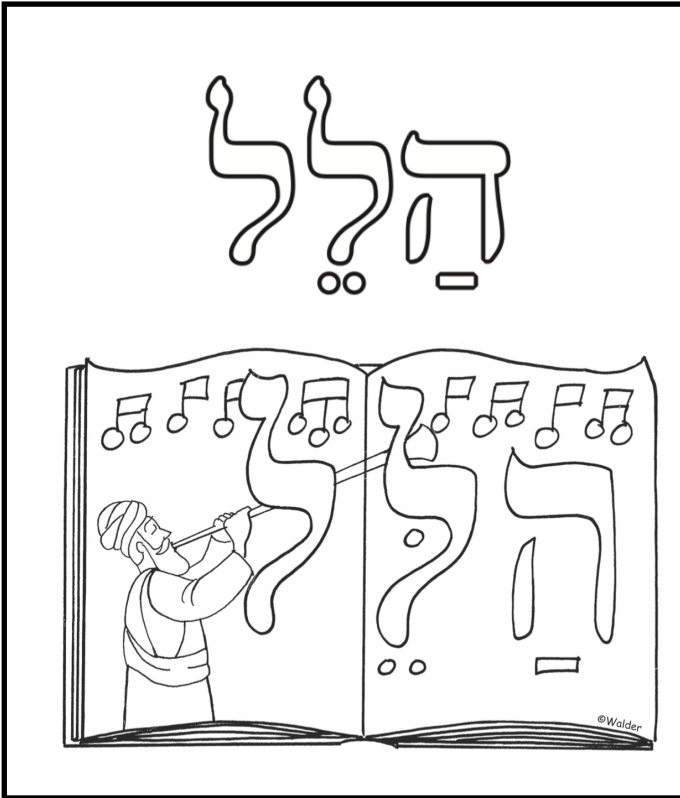
Si lavano le mani senza dire la berachà.

Si riempie il terzo bicchiere di vino e si recita la Birchat ha-Mazon.



SALMI DI LODE

Si riempie il quarto bicchiere di vino e si recita l'Hallel.

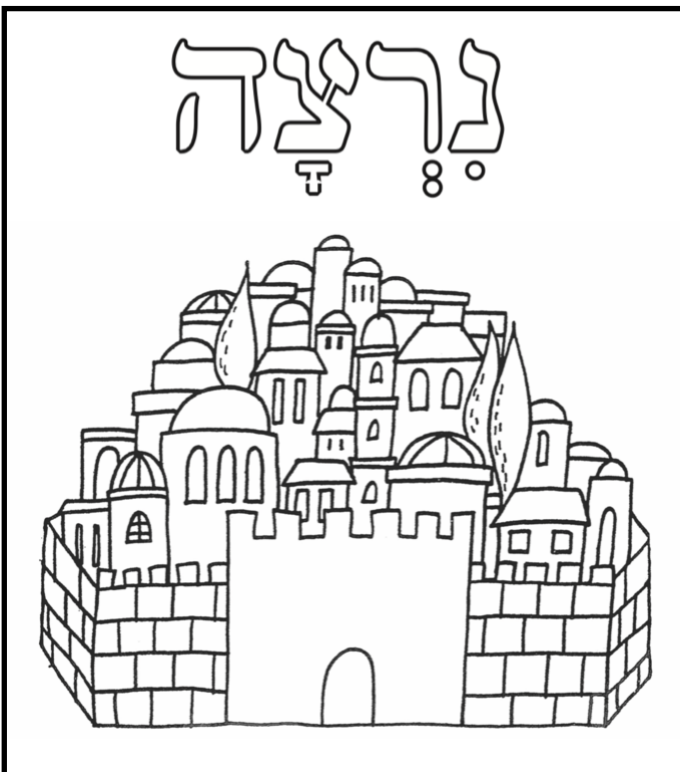


CONCLUSIONE

Si termina il seder dicendo:

לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּיְרוּשָׁלַיִם
הַבְּנוּיָה

L'ANNO PROSSIMO A
GERUSALEMME RICOSTRUITA



הַתְּקוּהָה

כָּל עוֹד בַּלֵּב פְּנִימָה
נֶפֶשׁ יְהוּדֵי הוֹמָה
וּלְפָאֲתַי מְזַרְחָה קוֹדֵימָה
עֵין לְצִיּוֹן צוֹפִיָה
עוֹד לֹא אֶבְדָּה תְּקוּתָנוּ
הַתְּקוּהָה בֵּת שְׁנוֹת אֲלֵפִים
לְהִיּוֹת עִם חֶפְשִׁי בְּאַרְצָנוּ
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם

